

УДК 811.161.1243(075-054.6)

Кишкевич Елена Валентиновна, старший преподаватель
Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь
Электронная почта: *alenakishkevich60@gmail.com*

Kishkevich Elena, Senior Lecturer
Belarusian State University, Minsk, Belarus
e-mail: *alenakishkevich60@gmail.com*

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ. «ЖИЗНЬ ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫХ ЛЮДЕЙ» В ЗАМЕЧАТЕЛЬНОЙ СТРАНЕ

В статье описывается опыт работы по созданию и внедрению в учебный процесс учебно-методического комплекса по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный. Общее владение. I сертификационный уровень».

Ключевые слова: модуль «Жизнь замечательных людей», полиформатные уроки, учебные экскурсии-квест.

RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE.

«LIFE OF REMARKABLE PEOPLE» IN A REMARKABLE COUNTRY

The article describes the experience of creating and implementing into the educational process an educational and methodological complex for the academic discipline "Russian as a Foreign Language. General Proficiency. I Certification Level".

Key words: module «Life of Remarkable People», multi-format lessons, educational excursions-quest.

Делая первые шаги в изучении русского языка в Белорусском государственном университете, овладении будущей профессией, иностранные слушатели вступают в межкультурную коммуникацию, получают сведения о развитии культуры и искусства, науки и техники в Беларуси, о знаменитых белорусских ученых. «Изучение судеб выдающихся ученых показало прямую зависимость между общей культурой и достижениями в профессиональной сфере. Высшей нравственной ценностью для ученого выступает поиск нового, стремления поставить открытия на службу человеку» [1, с. 15].

Творческим коллективом преподавателей кафедры русского языка как иностранного был подготовлен учебно-методический комплекс нового поколения по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком. I сертификационный уровень» [2]. Этот УМК является одним из первых в Беларуси комплексов учебных пособий по РКИ, имеющих национально-культурологическую ориентацию и отмеченных высокими наградами. Это диплом Национального конкурса «Мастацтва кнігі – 2017. Залаты фаліант» в тематической номинации «Падручнік новага стагоддзя» (Учебник нового столетия); Диплом XIV Международного конкурса государств-участников СНГ «Искусство книги» (Москва, июнь 2017) в номинации «Учебная литература и образование».

Учебно-методический комплекс состоит из шести модулей. Объект нашей презентации – модуль «Жизнь замечательных людей» [3]. С гордостью и любовью мы называем имена замечательных людей, которые очень важны для национального самосознания белорусов. Многие из них, родившись на замечательной белорусской земле, прожив многие годы вдали от родины, навсегда сохранили её в своем сердце. Как писал образно о любви к родной стране в предисловии к напечатанной им книге «Юдифь» Франциск Скорина: *«Звери, ходящие в пустыне, знают ямы своя; птицы, летающие по воздуху, ведают гнезда своя; рыбы, плавающие по морю и в реках, чуюць виры своя; пчѣлы и тым подобныя бороняць ульев своих; – тако ж и люди, и где зародилися и ускормлены ... к тому месту великую ласку имают...»*.

На автопортрете Марка Шагала изображен Париж, в уголке живописного полотна – родной Витебск. «Вечный странник» Язеп Дроздович, рисуя белорусскую природу, ходил пешком по нашей земле и мечтал о космосе, изображая на картинах космические пейзажи. А другой наш земляк Олег Новицкий уже из космоса сделал фотографии родной Беларуси.

Авторы-составители учебника выбрали биографии известных белорусских деятелей науки и культуры разных эпох, чтобы показать через истории жизни замечательных людей историю их замечательной земли. Поэтому на страницах учебника их биографии сменяют друг друга: Евфросиния Полоцкая (XII век), Франциск Скорина и Николай Гусовский (XV–XVI века), Иосиф Гошкевич и Игнатий Домейко (XIX век), Марк Шагал и художники Парижской школы из Беларуси, Владимир Пичета и Язеп Дроздович (начало XX века), Жорес Алфёров и Олег Новицкий (XXI век).

Для эффективности обучения русскому как иностранному мы обращаемся к документу «Общеввропейские компетенции владения иностранными языками: Изучение, преподавание, оценка» [4], в котором не только описаны главные параметры каждого уровня владения языком, индивидуальные, языковые и коммуникативные компетенции, но и выделены три основных момента использования языка: текст, ситуация и потребности – мотивация.

Работа с любым текстом включает в себя предтекстовые и послетекстовые задания, но биографический текст имеет свою специфику. Для погружения

в историческое социокультурное пространство необходим комментарий преподавателя. Иностранцам слушателям для перевода предлагаются слова, не входящие в лексический минимум: топонимы, историзмы, название предметов и явлений традиционного быта, географические понятия и другие фоновые знания.

Во время работы с текстом выполняются различные лексико-грамматические задания. Грамматическую основу модуля «Жизнь замечательных людей» составляет тема «Выражение определительных отношений в простом и сложном предложении. Синонимические преобразования конструкций с причастиями» [5], поэтому могут быть предложены различные типы заданий: *определить вид глагола, назвать соответствующий ему глагол другого вида; продолжить предложения, используя глаголы модуля; произвести синонимичные замены причастного оборота на сложноподчиненное определительное предложение; в лексико-грамматическом тесте выбрать правильный вариант ответа; определить тему прочитанного текста и объяснить свой выбор; расположить пункты плана в последовательности, соответствующей содержанию текста; выполнить предложенные трансформации активных и пассивных конструкций; составить тезаурус прочитанного текста; выписать опорные слова к каждому пункту плана; ответить на вопросы по тексту, подготовить пересказ и презентацию.*

Эффективным приемом в воспитании чувства понимания новой языковой культуры выступают полиформатные уроки. Наибольший эмоциональный эффект достигается, естественно, при синтезе искусств: когда искусство слова сочетается с живописью и с музыкой. Перед нами каталог выставки с репродукциями картин белорусских художников французской школы из корпоративной коллекции ОАО «Белгазпром», коллекции Национального художественного музея Республики Беларусь и художественного музея Михаила Савицкого. Звучит скрипка – любимый инструмент Шагала.

В заключение такого урока можно предложить студентам поучаствовать в импровизированном конкурсе-пленэре «Улыбка клоуна». Яркий цирк одна из любимых тем в творчестве художников. Евгений Зак с его знаменитым Арлекином (Пьеро), Осип Любич с альбомом акварелей на цирковые темы, цикл Шагала о клоунах. Мы просим студентов описать сначала красками, а потом и словами свое настроение. Или, используя возможности интерактивной доски, изображаем картину по-шагаловски: выбираем свой персонаж, размещаем на чистом листе и читаем стихотворение Поля Элюара, посвященное Марку Шагалу [6, с.48]:

*Корова осёл петух или конь
И вот уже скрипки живая плоть
Человек одинокая птица певец
Проворный танцор со своею женой
Чета окунувшаяся в весну...*

В современной методике широко используются аутентичные материалы, которые «представляют широкое поле деятельности для самостоятельной работы и творчества, требуют от учащихся не изолированных знаний, умений и навыков, а их комбинации и интеграции, а также создают среду для практики и погружают обучающегося в реальный мир и реальную коммуникацию» [7, с. 785]. На занятиях мы используем все возможности погружения в социокультурное пространство Беларуси. Это касается и работы с видеоматериалами по модулю «Жизнь знаменитых людей». Для таких учебных занятий предлагаются фрагменты историко-биографического художественного фильма «Я, Франциск Скорина» с Олегом Янковским в главной роли, документальные фильмы из авторского проекта «Эпоха» Олега Лукашевича – «Преподобная Евфросиния Полоцкая» и «Игнатий Домейко. Долгое возвращение», мультипликационный фильм «Песня о зубре», которые могут служить не только интересным источником дополнительной информации, но и, возвращаясь к фундаментальному европейскому документу [3], удовлетворять потребности иностранных слушателей, мотивировать изучение русского языка.

Проверенным методическим средством погружения иностранного студента в новую образовательную и социокультурную среду служат учебные экскурсии.

Всегда с успехом проходит интерактивная экскурсия в университетский дворик. Визитной карточкой БГУ, символическим воплощением его истории является Университетский городок – комплекс зданий и скульптурных компонентов, созданных с 1925 года по наши дни. Наши учебные издания готовят к экскурсии в университетский дворик «Просветители земли белорусской» и музей истории БГУ, презентуют социокультурный материал, посвященный Евфросинии Полоцкой, Николаю Гусовскому, Франциску Скорине.

С удовольствием иностранные слушатели посещают и фотовыставку – художественный проект «Наследие Беларуси», представленный в Минске под открытым небом на арт-заборе парка Челюскинцев.

Но особое удовольствие доставляет всем студентам участие в учебной экскурсии-квест «Золотое кольцо белорусской науки». Архитектурно-художественная композиция «Золотое кольцо белорусской науки» – ансамбль, символизирующий, по замыслу авторов» преемственность науки и культуры, традиции уважения истории, состоит из ротонды и скульптур выдающихся ученых Беларуси. Слушатели получают таблички, задания и аксессуар своего персонажа. На табличках записаны имена знаменитых белорусских учёных. Это Кирилл Туровский, Франциск Скорина, Симеон Полоцкий, Казимир Семёнович, Евстафий Тышкевич, Евфмений Карский и Всеволод Игнатовский, первый президент Академии Наук Республики Беларусь. Задание – подготовить небольшой экскурсионный рассказ об этом человеке, его жизни и вкладе в белорусскую науку. Каждый персонаж имеет свой аксессуар: свиток, перо и лист бумаги, книгу, домотканый рушник, археологический арт-объект, трость или чертёж ракеты. По навигатору студенты должны найти место в городе, где уставновлен памятник этому ученому. Представьте себе удивление студентов,

когда все они встречаются в одном месте, в дворике Академии Наук Республики Беларусь, в двух шагах от нашего факультета, который находится в Минске на улице Академическая. Потом записываются видео подготовленных экскурсий, которые многократно просматриваются и обсуждаются в аудитории, с друзьями и отправляются родителям. Как поется в известной песне: «Не забывается такое никогда».

Иностранные студенты чувствуют нашу любовь к родной стране, работая с материалами учебника, совершая учебные и виртуальные экскурсии с преподавателем, путешествуя, начинают понимать и уважать Беларусь.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вербицкая Л. А. Роль языка в жизни общества. // Русский язык за рубежом. Специальный выпуск. Избранные труды МАПРЯЛ. М. : 2019. С.13–18.
2. Кишкевич Е. В., Проконина Ж. В. Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком. I сертификационный уровень : электронный учеб.-метод. комплекс для иностранных граждан факультета доуниверситетского образования. Минск : БГУ, 2018. 21 с.
3. Кишкевич Е. В., Кунаш С. М., Януш Л. А. Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком I сертификационный уровень – В1: учеб.-метод. пособие. Минск : БГУ, 2020. 175 с.
4. Common European Framework of Reference for languages: Learning, Teaching, Assessment. http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Sours/Framework_EN.pdf. (дата обращения: 01.03.2024).
5. Русский язык как иностранный. Общее владение. I сертификационный уровень: учеб. метод. Пособие / Е. В. Кишкевич [и др.]. – Минск : БГУ, 2019. 183 с.
6. Стефано де Роза. Мастера живописи. Шагал. Firenze: Guinti Gruppo Editoriale. 1997. 63 с.
7. Кишкевич Е. В. Современный учеб.-метод. комплекс по РКИ. Белорусский социокультурный компонент. Русское слово в многоязычном мире: материалы XIV Конгресс МАПРЯЛ (29 апреля-3 мая 2019, Казахстан, Нур-Султан) / ред. кол.: Н. А. Боженкова, С. В. Вяткина, Н. И. Клушина [и др.]. СПб. : МАПРЯЛ, 2019. С. 782–787.